

**Отвечает: Василий Юнак**

500. Зелинский Владимир Эдуардович (???@webmail.org) пишет: &quot;Исаия 7 14  
Итак Сам Господь даст вам знамение: се, Дева во чреве приимет и родит Сына, и  
нарекут имя Ему: Еммануил. Вопрос: почему слово Дева с большой буквы?&quot;

В оригинале Библия писалась без разделения на большие и маленькие буквы. В  
еврейском языке и до сих пор, похоже, этого разделения нет. Так что все слова с  
заглавной буквы написаны переводчиками, редакторами и издателями Библии.  
Потому иногда встречаются тексты, в которых слово ДУХ иногда написано с маленькой  
буквы по отношению к Богу, и с большой буквы по отношению к человеку или иному  
духу. Мы должны понимать человеческий фактор в издании текста Библии.

В данном случае переводчик (или редактор) Библии верил в некую божественность  
Марии, матери Иисуса, потому и написал с большой буквы это слово. Кстати, слово  
&quot;Мать&quot; и другие слова по отношению к Марии также написаны с  
большой буквы в русской Библии. В то же самое время, во многих иностранных  
переводах Библии я находил, что даже некоторые местоимения Бога пишутся с  
маленькой буквы, что было бы очень странно для нас.